

Peire de Vic (1143-1210) troubadour auprès du roi d'Aragon Alphonse II, de Richard Cœur de Lion ou de Dauphin d'Auvergne écrivit cette tenson où il raconte l'entrevue de Saint-Julien, patron des voyageurs et de ceux qui cherchent à être hébergés pour la nuit, avec Dieu.

Les différents lieux évoqués tracent une carte d'Occitanie où ne manque que le Dauphiné, mais la fin de la tenson n'est pas connue.

C'est l'occasion de mettre en valeur les traditions d'hospitalité des pays d'Oc.

Fons : « Les poésies du moine de Montaudon » Michael S.Routledge 1977 Montpellier.

## TensoXV

### I

1 . L'autre jorn m'en pugiey el cel,  
2. qu'aniefy parlar ab Sanh Miquel  
3. don fuy mandatz,  
4. et auzi un clam que'm fon bel :  
5. ara l'aujatz.

L'autre jour je suis monté au Ciel parce  
que j'allais parler avec Saint-Michel qui  
m'avait convoqué, et j'ai entendu une  
réclamation qui m'a beaucoup plu-  
écoutez-la maintenant.

### II

6. Sanhs Jolias venc denan Dieu  
7. e dis: "Dieus, a vos mi clam ieu  
8. cum, hom forsatz,  
9. dezeretatz de tot son fieu,  
10. e malmenatz.

Saint-Julien est venu devant Dieu et il a  
dit: "Dieu, je me plains auprès de Vous  
en homme sujet à la contrainte,  
deshérité de tout son fief  
et maltraité.

### III

11. Quar qui ben voli'alberguar  
12. de mati'm solia preguar  
13. qu'ieu'l fos privat; z;  
14. era no'y puese cossel donar  
15. ab los malvatz.

Car quiconque voulait être bien hébergé  
avait coutume de me prier le matin que je  
lui prête mon secours, maintenant, à  
cause des méchants, je ne peux pas le  
conseiller

### IV

16. Qu'aissi m'an tout tot mon poder  
17. qu'om no'm preguar mati ni ser;  
18. neys lor colguatz  
19. laissan mati dejus mover:  
20. ben suy antatz.

Car ils m'ont privé de mon pouvoir à tel  
point que personne ne me prie, ni matin  
ni soir; ils permettent que même ceux-là  
qui ont couché chez eux partent le matin  
à jeun : j'ai vraiment honte.

### V

21. De Tolza ni de Carcasses  
22. no'm plang ta fort, ni d'Albiges  
23. cum d'autras fatz.  
24. En Cataluenh'ai totz mos ces  
25. e y suy amatz.

Je ne me plains pas aussi fort du  
Toulousain, du Carcassès ni d'Albigeois  
comme d'autres endroits.  
En Catalogne on m'accorde tous mes droits  
et j'y suis aimé

## VI

26. En Peiragorc e'n Lemozi  
27. - mas lo corns e'l reys los aucí -  
28. suy ben amatz;  
29. et a'n de tals en Caerci  
30. don suy paguatx.

En Périgord et en Limousin  
-sauf que le Comte et le Roi les ont détruits-  
je suis bien aimé;  
et il y a des gens en Quercy  
de qui je reçois ce qui m'est dû,

## VII

31. De lai Rorzergu'en Guavauda,  
32. no·m clam ni·m lau, qu'aissi s'esta;  
33. pero assatz  
34. hi à d'aquelhs q'usquex mi fa  
35. mas voluntatz.

Au-delà du Rouergue, en Gévaudan, je  
n'ai pas i me plaindre ni à m'en louer non  
plus, car les choses sont ainsi: mais il y a  
assez de ceux qui font, chacun, ma  
volonté.

## VIII

36. En Alverne, ses aculhir,  
37. podetz alberguar e venir  
38. descovidatz,  
39. qu'il non o sabon fort gent dir  
40. - mas ben lur platz.

En Auvergne vous pouvez être logé et  
arriver sans être invité et sans vous sentir  
le bienvenu car ils ne savent pas le dire  
très poliment, mais cela leur plaît bien  
(c.-à-d. votre arrivée).

## IX

41. En Proenza, els sos baros,  
42. ai ben enquera mas razos  
43. no·m suy clamatx  
44. de Proensals ni de Guascos  
45. - ni trop lausatz."

En Provence et parmi ses barons je garde  
bien encore mes droits, je ne me suis pas  
plaint des Provençaux ni des Gascons  
mais je ne les ai pas trop loués non  
plus. »

## X

46. Anc de Vivares non ac clam  
47. qu'oms estrainz agues set ni fam,  
48. n'i fos cochaz.  
49 . .....  
50 .....

Il n'a jamais eu à se plaindre du Vivarais  
qu'un étranger y ait éprouvé la soif ni la  
faim ni qu'il s'y soit trouvé angoissé...